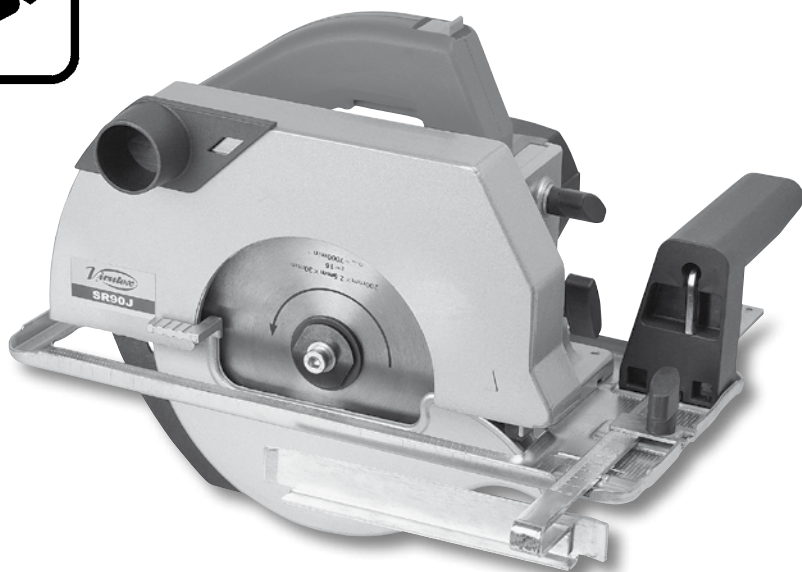


MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D' EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



SR90J



Sierra Circular
Circular Saw
Scie Circulaire
Handkreissäge
Sega Circolare
Serra Circular

Ручная Циркулярная Пила

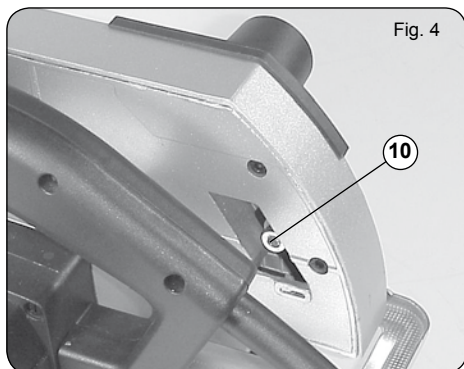
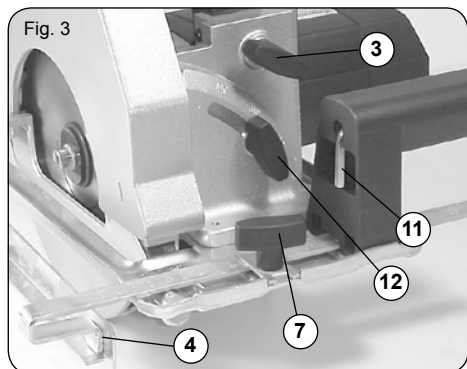
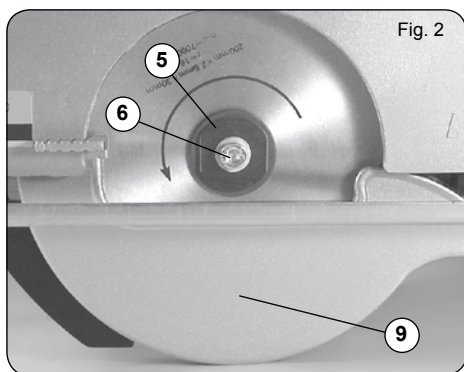
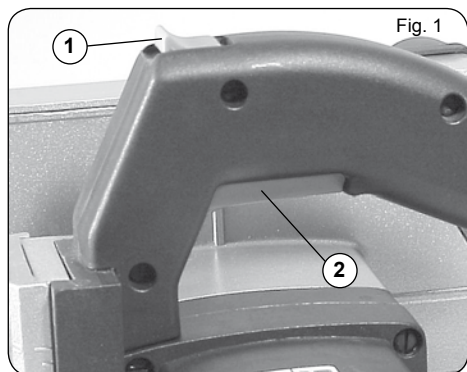


MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



página/page
Seite/pagina
страница

ESPAÑOL	Sierra Circular SR90J	3
ENGLISH	SR90J Circular Saw	5
FRANÇAIS	Scie Circulaire SR90J	7
DEUTSCH	Handkreissäge SR90J	9
ITALIANO	Sega Circolare SR90J	11
PORTUGUÊS	Serra Circular SR90J	13
РУССКИЙ	Ручная Циркулярная Пила SR90J	15



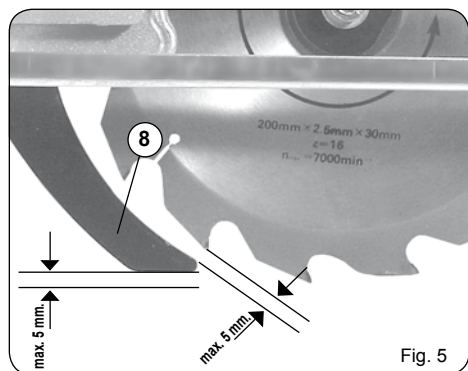


Fig. 5

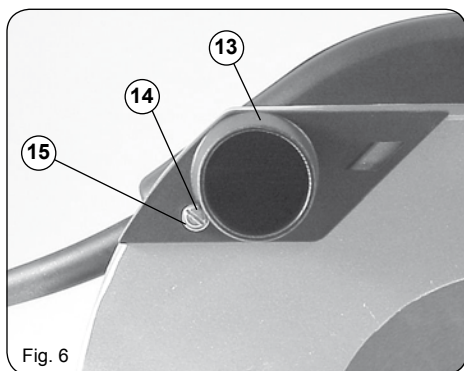


Fig. 6

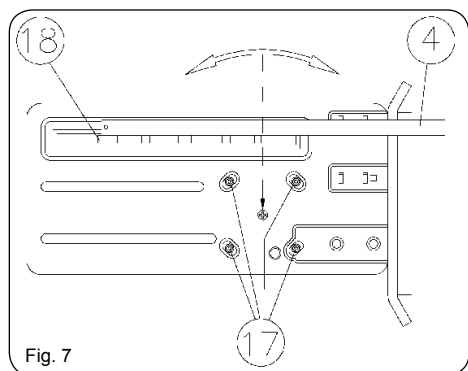


Fig. 7

ESPAÑOL

SIERRA CIRCULAR SR90J

Importante



Antes de utilizar la máquina lea atentamente este MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina. Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA SIERRA CIRCULAR

La incorrecta conducción del polvo, el trabajo con una pieza sin haber tomado las medidas de seguridad o el contacto con las piezas en movimiento de la sierra circular pueden provocar graves daños físicos. La influencia del ruido puede dañar el oído.

Antes de empezar a trabajar con la sierra circular, es necesario seguir las siguientes instrucciones:

- Comprobar que el voltaje de alimentación coincide con el indicado en la placa de características técnicas de la máquina. Las sierras circulares de 230 V pueden trabajar también a 220 V.
- Comprobar en qué posición se encuentra el interruptor. La máquina debe conectarse a la red eléctrica con el interruptor en posición de paro.
- Verificar el estado del disco sierra. Deben utilizarse sólo discos bien afilados. Los discos hendidos o deformados deben cambiarse inmediatamente. No deben utilizarse discos de acero rápido hiper-raliado (HSS acero).
- El cuchillo divisor no debe estar en contacto con el disco sierra.
- Comprobar que se mueve libremente el protector móvil.
- Sujetar la pieza o el material que se va a procesar.
- Verificar el buen estado del cable de alimentación y del enchufe. Si están deteriorados, deben cambiarse por personal cualificado.

2. CARACTERÍSTICAS

Motor.....50/60 Hz
Potencia.....1400W

Profundidad de corte a 90°.....	70 mm
Profundidad de corte a 45°.....	49 mm
Velocidad en vacío.....	5800 min ⁻¹
Diámetro máximo del disco sierra.....	200 mm
Diámetro mínimo del disco sierra.....	190 mm
Orificio del disco sierra.....	30 mm
Grado de protección.....	II
Peso.....	6,2 Kg

Nivel de Presión acústica Ponderado A.....	97 dBA
Nivel de Potencia acústica Ponderada A.....	108 dBA
Incertidumbre de la medición.....	K = 3 dBA



¡Usar protectores auditivos!

Nivel total de emisión de vibraciones.....	a _v : <2,5 m/s ²
Incertidumbre de la medición.....	K: 1,5 m/s ²

3. MODO DE TRABAJAR CON LA SIERRA CIRCULAR PORTÁTIL

- Utilice siempre gafas protectoras. Se recomiendan guantes protectores y orejeras.
- Desconectar la máquina de la red eléctrica antes de cambiar el disco sierra y antes de cualquier operación de ajuste o mantenimiento.
- Si se interrumpe suministro eléctrico, desconectar el cable de alimentación de la red eléctrica.
- El cable de alimentación debe estar siempre fuera del alcance del funcionamiento de la sierra.
- La sierra debe acercarse a la pieza procesada sólo estando en funcionamiento.
- Después de parar la máquina, el disco sierra no debe pararse mediante presión lateral.
- No deben utilizarse discos sierra, cuyas características no corresponden a las indicadas en estas instrucciones.
- No deben utilizarse discos sierra, cuyo cuerpo principal sea más grueso que el del cuchillo divisor (2 mm) o que el ancho de los dientes junto con el triscado, menor que el ancho del cuchillo divisor (2 mm).
- El cuchillo divisor no debe quitarse, excepto cuando desee realizar una entrada en el medio de la pieza a trabajar.
- El protector móvil que cubre por completo el disco sierra no debe bloquearse en posición "abierto" entre los procesos de corte.
- Trabajando con la sierra circular debe estar siempre concentrado, no debe cortar clavos, etc.
- Debe avanzarse uniformemente (así disminuye el peligro de accidentes y se prolonga la vida del disco sierra).
- No debe sobrecargarse la máquina.
- Si el disco sierra se bloquea, debe desconectarse la máquina inmediatamente.
- Esta máquina corresponde a las respectivas prescripciones de seguridad. Excepto el cambio del disco sierra, la regulación del cuchillo divisor, el ajuste de profundidad y del ángulo de corte; cualquier otra operación y reparación debe efectuarse únicamente por personal cualificado; en caso contrario el usuario puede sufrir accidentes.

4. NIVEL DE RUIDO

Los niveles de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica han sido medidos de acuerdo con la Norma Europea EN 60745-2-5 y EN 60745-1 y sirven como base de comparación con máquinas de semejante aplicación.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta, y puede ser utilizado como valor de partida para la evaluación de la exposición al riesgo de las vibraciones. Sin embargo, el nivel de vibraciones puede llegar a ser muy diferente al valor declarado en otras condiciones de aplicación, con otros útiles de trabajo o con un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica y sus útiles, pudiendo llegar a resultar un valor mucho más elevado debido a su ciclo de trabajo y modo de uso de la herramienta eléctrica.

Por tanto, es necesario fijar medidas de seguridad de protección al usuario contra el efecto de las vibraciones, como pueden ser mantener la herramienta y útiles de trabajo en perfecto estado y la organización de los tiempos de los ciclos de trabajo (tales como tiempos de marcha con la herramienta bajo carga, y tiempos de marcha de la herramienta en vacío y sin ser utilizada realmente ya que la reducción de estos últimos puede disminuir de forma sustancial el valor total de exposición).

5. CONEXIÓN/DESCONEXIÓN

Conexión: presionar el botón de retención 1 (Fig. 1) y después la palanca del interruptor 2 (Fig. 1).

Desconexión: soltar la palanca del interruptor 2 (Fig. 1).

6. MONTAJE DEL DISCO SIERRA



Desconecte el enchufe de la red eléctrica!

En reposo o trabajando en vacío, el disco sierra está cubierto por el protector móvil 9 (Fig. 2). El protector móvil gira y se mantiene en esta posición. Con la llave allen destornillar el tornillo 6 (Fig. 2), sujetando por los planos 5 (Fig. 2) con una llave de tuerca, o apoyando el disco sierra sobre madera. Desmontar el aro tope 5 (Fig. 2) y el disco sierra. El montaje se efectúa en el orden inverso. Las superficies de apoyo de la arandela-tope 5 (Fig. 2) y el disco sierra deben estar limpias. Deben coincidir los sentidos de las flechas sobre el disco sierra y el protector inmóvil.

7. REGULACIÓN DEL CUCHILLO DIVISOR

El cuchillo divisor evita que la parte de la pieza ya cortada presione lateralmente sobre el disco sierra. Debe regularse de tal modo, que la distancia desde las puntas de los dientes hasta la profundidad del cuchillo divisor no sea mayor que 5 mm (véase la figura 5). Se ajusta mediante el tornillo allen 10 (Fig. 4).

8. AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE

La profundidad de corte debe ser aproximadamente de 5 mm mayor que el grueso del material. Aflojar el pomo 3

(Fig. 3), ajustar la profundidad de corte según la escala 3 (Fig. 3) y fijar de nuevo el pomo.

9. AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE

Aflojar el pomo 12 (Fig. 3), ajustar el ángulo de corte según la escala 12 (Fig. 3) y apretar de nuevo el pomo 12 (Fig. 3).

10. INDICADOR DEL CORTE

La base dispone de dos ranuras, la derecha y situada al lado de la guía paralela sirve de indicador al serrar con el disco sierra a 90° (posición vertical), mientras que la ranura izquierda sirve de indicador al serrar con el disco sierra a 45°. Es aconsejable hacer previamente un corte de prueba.

11. INSTRUCCIONES PARA AJUSTAR EL PARALELISMO ENTRE LA HOJA DE SIERRA Y LA BASE

Aflojar los 4 tornillos 17 (Fig. 7) que fijan la base a la máquina. Colocar el conjunto tope guía 4 (Fig. 7) apoyando su cara corta contra el frontal de la base de la máquina y girar la base ligeramente, hasta que la sierra 18 (Fig. 7) quede alineada con la cara del conjunto tope guía. Apretar los tornillos 17 (Fig. 7) de la base nuevamente.

12. GUÍA LATERAL

Para cortar paralelamente al borde de una pieza se utiliza la guía paralela 4 (Fig. 3). El ancho del corte se ajusta por la escala 4 (Fig. 3). Es necesario apretar bien el pomo 7 (Fig. 3).

13. ACOPLAMIENTO DE ASPIRACIÓN

La SR90J incluye una tobera para la conexión a un aspirador externo. La tobera 13 (Fig. 6) se coloca sobre la tapa y se fija mediante el tornillo 14 (Fig. 6) y la arandela 15 (Fig. 6). Dicha tobera de aspiración permite conectar la máquina, mediante el ACOPLAMIENTO ASPIRADOR ESTANDAR Ref. 6446073 o 1746245 - 5 m (opcional) a nuestros aspiradores AS182K, AS282K o a cualquier otro aspirador industrial.

14. MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Este modelo de sierra circular está exento de mantenimiento especial. Todas las operaciones de la máquina, excepto el cambio del disco sierra, la regulación del cuchillo divisor, el ajuste de profundidad y del ángulo de corte, deben efectuarse por personal cualificado en cualquiera de nuestros servicios oficiales de asistencia técnica.

15. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles VIRUTEX, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural de la máquina. Para cualquier reparación, dirigirse al Servicio Oficial de asistencia VIRUTEX, S.A.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

ENGLISH

SR90J CIRCULAR SAW

Important



Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time. Keep both sets of instructions for any future queries.

1. SAFETY INSTRUCTIONS FOR HANDLING THE CIRCULAR SAW

Improper dust capturing, operating with unsecured work piece or touching the moving parts of the circular saw could cause severe physical injuries, and noise loading could damage the operator's hearing.

Before starting to operate the circular saw, always check the following:

- Make sure power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the tool. Circular saws with a rating of 230 V can also be connected to 220 V supply.
- Always check the position of ON/OFF switch. The circular saw must be connected to the power supply socket only when this switch is in OFF position.
- Always inspect the blade. Use only well grinded blades. Never use blades with cracks and indents or HSS-blades.
- Slotting knife must not touch the blade.
- Check if the mobile guard moves freely.
- Make sure the work piece or the material is well secured.
- Make sure the power cable and the plug are in order. In case of faults the defective item must be replaced by an authorized person.

2. SPECIFICATION

Universal Motor.....	50/60 Hz
Power input.....	1400 W
Max. cut at 90°.....	70 mm
Max. cut at 45°.....	49 mm
No-load rpm.....	5800 min ⁻¹
Max. blade dia.....	200 mm
Min. blade dia.....	190 mm
Blade opening.....	30 mm
Safety class.....	II
Weight.....	6.2 Kg

Weighted equivalent continuous

acoustic pressure level A.....97 dBA

Acoustic power level A.....108 dBA

Uncertainty.....K = 3 dBA



Wear ear protection!

Vibration total values.....a_h < 2.5 m/s²

Uncertainty.....K: 1.5 m/s²

3. USING THE CIRCULAR SAW

- Always wear goggles. Use of protective gloves and ear defenders is recommended.
- Always withdraw the plug from the power supply socket before replacing the blade, adjusting and maintenance of the machine or in case of mains drop out.
- Always keep the power cable away from the working area of the circular saw.
- Feed the circular saw toward the material only if it is switched on.
- Never apply side pressure to stop the blade rotation after switching off the saw.
- Do not use blades thicker and with teeth set thinner than the slotting knife with thickness 2 mm.
- Do not use blades with parameters not corresponding to those mentioned above.
- Do not dismount the slotting knife, except for emersion incision.
- Mobile guard must not be locked in open position during the pauses between different operations.
- Be intent when working with the saw to prevent incision of nails, etc.
- Feed the circular saw smoothly (thus reducing accidents and prolonging blade life).
- Do not overload the saw.
- On jamming the blade switch out the tool immediately (by loosening switch lever).
- This tool satisfies the corresponding safety requirements. Except for changing the blade, adjusting the slotting knife and incision debt, all other operations and repairs must be performed by an authorized person in the authorized warranty service centre.
- Power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

4. SOUND LEVEL

The noise and vibration levels of this device have been measured in accordance with European standard EN 60745-2-5 and EN 60745-1 and serve as a basis for comparison with other machines with similar applications.

The indicated vibration level has been determined for the device's main applications and may be used as an initial value for evaluating the risk presented by exposure to vibrations. However, vibrations may reach levels that are quite different from the declared value under other application conditions, with other tools or with insufficient maintenance of the electrical device or its accessories, reaching a much higher value as a result of the work cycle or the manner in which the electrical device is used.

Therefore, it is necessary to establish safety measures to protect the user from the effects of vibrations, such as maintaining both the device and its tools in perfect condition and organising the duration of work cycles (such as operating times when the machine is subjected to loads, and operating times when working with no-load, in effect,

not in use, as reducing the latter may have a considerable effect upon the overall exposure value).

5. SWITCHING ON - SWITCHING OFF

Switching on: -press locking button 1 (Fig. 1) and then the lever of ON/OFF switch 2 (Fig. 1).

Switching off: -release the lever of ON/OFF switch 2 (Fig. 1).

6. MOUNTING THE BLADE



Draw the plug out of mains socket!

The blade is covered by mobile guard 9 (Fig. 2) at rest and during work. Turn the guard over and hold in this position. Unscrew by Allen key screw 6 (Fig. 2), while detaching clamping washer 5 (Fig. 2) by a spanner or by placing the blade upon wood. Dismount washer 5 (Fig. 2) and blade. Mounting the blade is achieved in reverse order. The supporting surfaces of thrust washer 5 (Fig. 2), blade and clamping washer 5 (Fig. 2) must be clean. The directions of arrows on the blade and the immobile guard must correspond.

7. ADJUSTING THE SLOTTING KNIFE

Slotting knife 9 prevents jamming the blade. It should be adjusted so that the distance to the top of teeth and cutting depth must not exceed 5 mm (see the drawing). Tighten the slotting knife by Allen-head screw 10 (Fig. 4) on the rear of the immobile guard.

8. ADJUSTING THE CUTTING DEPTH

Choose cutting depth 5 mm bigger than material thickness. Loosen wing nut 3 (Fig. 3), adjust the cutting depth by ruler 3 (Fig. 3) and tighten wing nut back.

9. ADJUSTING BEVEL CUTTING

Loosen wing nut 12 (Fig. 3), adjust the cutting angle according to ruler 12 (Fig. 3) and tighten wing nut 12 (Fig. 3) again.

10. CUTTING INDICATOR

The right slot in the saw base on the side of the parallel guide is used as an indicator when cutting vertically, and the left slot -when the blade is inclined at 45°. A test cut is recommended.

11. INSTRUCTIONS FOR THE PARALLEL POSITIONING OF THE SAW BLADE AND BASE

Loosen the four screws 17 (Fig. 7) which attach the base to the machine. Place the limit guide assembly 4 (Fig. 7) so that the short face is resting against the front of the machine base and turn the base slightly, until the saw 18 (Fig. 7) is aligned with the face of the limit guide assembly. Tighten the screws 17 (Fig. 7) on the base once again.

12. LATERAL FENCE

Guide 4 (Fig. 3) is used when cutting parallel to the edge of a shaped part. Cutting width is adjusted by ruler 4 (Fig. 3). The wing nut should be well tightened.

13. DUST COLLECTOR FITTING

The circular saw may be completed in addition with dust capturing adaptor. Place adaptor 13 (Fig. 6) on guard cover and fix it by screw 14 (Fig. 6) and washer 15 (Fig. 6). This suction nozzle allows the machine to be connected, using the STANDARD DUST COLLECTOR FITTING Ref.6446073 or 1746245 of 5 m (optional), to our dusts collectors AS182K, AS282K or to any other industrial collector.

14. MAINTENANCE AND REPAIR

This model circular saw does not require any special maintenance. Any work on the machine, save blade replacement, adjusting the slotting knife, fixing the cutting depth and cutting angle, must be accomplished by authorized persons in authorized official service.

15. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

FRANÇAIS

SCIE CIRCULAIRE SR90J

Important



Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine.

Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DE LA SCIE CIRCULAIRE

Une conduite incorrecte de la poussière, travail d'une pièce non protégée ou l'effleurement de pièces en mouvement de la scie circulaire, peuvent aboutir à des blessures physiques graves et l'action du bruit peut endommager l'ouïe.

Avant toute utilisation de la scie circulaire, vérifier:

- La tension de la source de courant. Elle doit correspondre

à celle indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Les scies circulaires conçues pour une tension de 230 V peuvent également être branchées sur 220 V.

- La position de l'interrupteur. N'enficher la fiche dans la prise que lorsque la scie circulaire se trouve à l'arrêt.
- L'état du disque coupant. N'utiliser que des disques bien affilés. Changer immédiatement les disques crevés ou déformés. Ne pas utiliser de disques coupants d'acier hautement alliés coupant vite (acier HSS).
- Si le couteau fendant ne touche pas le disque coupant.
- Le mouvement libre du protecteur mobile.
- La fixation de la pièce ou du matériau qui doit être travaillé.
- L'état de la fiche et du câble. S'ils sont détériorés, les faire remplacer par un spécialiste.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Moteur.....	50/60 Hz
Puissance absorbée.....	1400 W
Profondeur de sciage	
Sous un angle de 90°.....	70 mm
Sous un angle de 45°.....	49 mm
Fréquence de rotation à vide.....	5800 min ⁻¹
Diamètre maximale du disque coupant.....	200 mm
Diamètre minimale du disque coupant.....	190 mm
Orifice du disque coupant.....	30 mm
Classe de protection.....	II
Poids.....	6,2 Kg

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A.....	97 dBA
Niveau de puissance acoustique A.....	108 dBA
Incertitude.....	K = 3 dBA



Porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations.....	a _v : <2,5 m/s ²
Incertitude.....	K: 1,5 m/s ²

3. UTILISATION DE LA SCIE CIRCULAIRE

- Porter toujours des lunettes de protection. Les gants de protection et le casque anti-bruit sont recommandés.
- Avant de changer le disque coupant, avant d'autres travaux de réglage ou d'entretien, débrancher la fiche de la prise.
- En cas de cessation de tension, mettre hors tension la machine et débrancher la fiche.
- Tenir le câble toujours hors du champ d'action de la scie.
- N'avancer la scie mise sous tension vers la pièce à travailler.
- Ne pas arrêter le disque coupant en appuyant de côté après mise hors tension.
- Ne pas utiliser de disques coupants dont les caractéristiques ne correspondent pas à celles indiquées dans la présente instruction.
- Ne pas utiliser de disques coupants dont le corps principal est plus épais et la largeur des dents avec la broche - inférieure à l'épaisseur du couteau fendant qui est de 2 mm.
- Ne pas enlever le couteau fendant, sauf en cas d'entaillage par immersion.
- Ne pas bloquer en position "ouvert" le protecteur mobile qui couvre entièrement le disque coupant entre les pro-

cessus de sciage.

- Faire toujours attention, en travaillant avec la scie, de ne pas scier des clous etc.
- Avancer régulièrement (cela diminue le danger d'accidents et allonge la vie du disque coupant).
- Ne pas surcharger l'instrument.
- En cas de blocage du disque coupant, débrancher immédiatement la machine (libérer le levier de l'interrupteur).
- Cet instrument correspond aux prescriptions de sécurité respectives. Tout autre travail et réparations que changement du disque coupant, réglage du couteau fendant et de la profondeur et de l'angle de sciage, peuvent être effectués uniquement par des spécialistes autorisés. Dans le cas contraire des accidents avec l'opérateur peuvent s'ensuivre.

4. EMISSION DE BRUIT

Les niveaux de bruit et de vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la norme européenne EN 60745-2-5 et EN 60745-1 et font office de base de comparaison avec des machines aux applications semblables.

Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les principales applications de l'appareil, et il peut être pris comme valeur de base pour l'évaluation du risque lié à l'exposition aux vibrations. Toutefois, dans d'autres conditions d'application, avec d'autres outils de travail ou lorsque l'entretien de l'appareil électrique et de ses outils est insuffisant, il peut arriver que le niveau de vibrations soit très différent de la valeur déclarée, voire même beaucoup plus élevé en raison du cycle de travail et du mode d'utilisation de l'appareil électrique.

Il est donc nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, notamment garder l'appareil et les outils de travail en parfait état et organiser les temps des cycles de travail (temps de fonctionnement avec l'appareil en service, temps de fonctionnement avec l'appareil à vide, sans être utilisé réellement), car la diminution de ces temps peut réduire substantiellement la valeur totale d'exposition.

5. MISE SOUS/HORS TENSION

Mise sous tension: Appuyer sur le bouton de blocage 1 (Fig. 1) et ensuite le levier de l'interrupteur 2 (Fig. 1).

Mise hors tension: Relâcher le levier de l'interrupteur 2 (Fig. 1).

6. MONTAGE DU DISQUE COUPANT



Débrancher la fiche de la prise de tension!

A l'arrêt et en travaillant à vide, le disque coupant est couvert du protecteur mobile 9 (Fig. 2). Tourner et maintenir le protecteur mobile 9 (Fig. 2) en cette position. Dévisser la vis 6 (Fig. 2) à l'aide de la clé hexagonale; tenant d'une clé la rondelle de pressage 5 (Fig. 2) ou mettant le disque coupant sur du bois. Démonter la rondelle 5 (Fig. 2) et le disque coupant. Le montage se fait dans l'ordre inverse. Les surfaces d'appui de la rondelle d'appui 5 (Fig. 2), le disque

coupant et la rondelle de pressage 5 (Fig. 2) doivent être propres. Les sens des aiguilles sur le disque coupant et le protecteur immobile doivent coïncider.

7. RÉGLAGE DU COUTEAU FENDANT

Le couteau fendant 8 (Fig. 5) prévient le coincement du disque coupant. Il doit être réglé de manière que la distance jusqu'aux extrémités des dents et jusqu'à la profondeur de sciage, ne doit pas être supérieure à 5 mm (voir l'image). Serrer bien par la vis hexagonale intérieure 10 (Fig. 4), située du côté postérieur du protecteur immobile.

8. RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE SCIAGE

La profondeur de sciage doit être supérieure d'environ 5 mm à l'épaisseur du matériau. Relâcher l'écrou à ailes 3 (Fig. 3), régler la profondeur de sciage d'après l'échelle 3 (Fig. 3) et visser de nouveau l'écrou à ailes 3 (Fig. 3).

9. RÉGLAGE DE L'ANGLE DE SCIAGE

Relâcher l'écrou à ailes 12 (Fig. 3), régler l'angle de sciage d'après l'échelle 12 (Fig. 3) et visser de nouveau l'écrou à ailes 12 (Fig. 3).

10. INDICATEUR DE SCIAGE

La fente droite sur le corps du côté du guide parallèle sert d'indicateur du sciage avec le disque coupant vertical, et la fente gauche - à l'inclinaison du disque coupant de 45.

11. INSTRUCTIONS POUR AJUSTER LE PARALLÉLISME ENTRE LA LAME DE SCIE ET LA BASE

Dévisser les 4 vis 17, (Fig. 7) qui fixent la base à la machine. Monter l'ensemble butée guidage 4 (Fig. 7) en appuyant son côté court contre la partie frontale de la base de la machine et tourner la base légèrement jusqu'à ce que la scie 18 (Fig. 7) soit alignée avec la face de l'ensemble butée guidage. Revisser les vis 17, (Fig. 7) de la base.

12. GUIDE LATÉRAL

Le guide parallèle 4 (Fig. 3) est utilisé lors du sciage, parallèlement à l'extrémité d'une pièce.

Régler la largeur de sciage d'après l'échelle 4 (Fig. 3). Visser bien l'écrou à ailes.

13. KIT D'ASPIRATION

La scie circulaire peut être supplémentamment munie d'adaptateur de conduite de poussière. Mettre l'adaptateur 13 (Fig. 6) sur le couvercle de la protection et le fixer à l'aide de la vis 14 (Fig. 6) et rondelle 15 (Fig. 6). Cette tuyère d'aspiration permet de brancher la machine, au moyen du KIT D'ASPIRATION STANDARD Réf.6446073 ou 1746245 de 5 m (en option), à nos aspirateurs AS182K, AS282K ou à tout autre aspirateur industriel.

14. ENTRETIEN ET RÉPARATION

Ce type de scie circulaire ne nécessite pratiquement aucun entretien spécial. Tout autre travail et réparation que chan-

gement du disque coupant, réglage du couteau fendant et de la profondeur et de l'angle de sciage, peuvent être effectués uniquement de spécialistes autorisés au service officiel.

15. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des manèvements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

DEUTSCH

HANDKREISSÄGE SR90J

Achtung!



Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITS-HINWEISE sorgfältig durch.

Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allgemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH DER KREISSÄGE

Die falsche Staubabführung, die Arbeit mit nicht festgeschraubtem Detail oder das Berühren von rotierenden Teilen der Kreissäge können zu schweren körperlichen Verletzungen und die Lärmbelastung zur Gehörschädigung führen.

Vor allen Arbeiten mit der Kreissäge ist es notwendig folgendes zu beachten:

- Die Spannung der Stromquelle soll mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Die mit 230 V bezeichneten Geräte können auch an 220 V angeschlossen werden.
- Stellung des Schalters. Das Gerät wird nur bei abgeschaltetem Schalter ans Netz angeschlossen und vom Netz getrennt.
- Sägeblatt.

Stehts nur gut geschliffene Sägeblätter verwenden. Gebrochene oder verformte Sägeblätter sofort auswechseln. Sägeblätter aus hochlegiertem schnellschneidendem Stahl (HSS-Stahl) nicht verwenden.

- Das Schlitzmesser darf das Sägeblatt nicht berühren.
- Die freie Bewegung der beweglichen Sicherung beobachten.
- Das Detail oder Material, das bearbeitet wird, gut befestigen.

- Kabel und Stecker auf eventuelle Beschädigung kontrollieren. Bei Beschädigung sofort durch einen Fachmann erneuern lassen.

2. TECHNISCHE DATEN

Universalmotor.....	50/60 Hz
Nennaufnahme.....	1400 W
Schneidtiefe	
- Bei 90°.....	70 mm
- Bei 45°.....	49 mm
Leerlaufdrehzahl.....	5800 min ⁻¹
Max. Diameter des Sägeblatts.....	200 mm
Min. Diameter des Sägeblatts.....	190 mm
Öffnung des Sägeblatts.....	30 mm
Schutzklasse.....	II
Gewicht.....	6,2 Kg

Gewichteter akustischer Dauerdruckpegel A.....	97 dBA
Akustischer Druckpegel A.....	108 dBA
Unsicherheit.....	K = 3 dBA



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte.....a _h ;	<2,5 m/s ²
Unsicherheit.....	K = 1,5 m/s ²

3. ARBEITEN MIT DER HANDKREISSÄGE

- Nicht ohne Schutzbrille arbeiten. Das Benutzen von Schutzhandschuhen und Gehörschutz ist zu empfehlen.
- Vor Auswechselung des Sägeblatts, andere Einstellungsarbeiten oder Reparaturen stehts den Netzstecker ziehen.
- Beim Stromausfall die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Netzkabel außerhalb des Arbeitsbereiches der Bohrmaschine führen.
- Die Kreissäge stehts eingeschaltet an das zu bearbeitende Werkstück nähern.
- Nach Ausschalten das Sägeblatt nicht durch äußeren Druck zum Stillstand bringen.
- Keine Sägeblätter, die den Angaben in dieser Anweisung nicht entsprechen, verwenden.
- Keine Sägeblätter verwenden, deren Hauptkörper dicker und die Zahnbreite mit Schränkeisen kleiner als die Dicke des Schlitzmessers (2 mm) ist.
- Das Schlitzmesser nicht abnehmen, ausschließlich beim Tauchscheiden.
- Die bewegliche Sicherung, welche ganz das Sägeblatt zwischen den Schneidvorgänge blockiert, nicht in der Lage "offen" blockieren.
- Beim Schneiden auf Nägel u.ä. achten.
- Gleichmäßig schneiden (dadurch wird die Unfallgefahr verringert und die Verwendungsmöglichkeit des Sägeblattes verlängert).
- Das Gerät nicht überlasten.
- Bei Blockierung des Sägeblatts das Gerät sofort ausschalten (den Hebel des Schalters befreien).
- Dieses Gerät entspricht den jeweiligen Sicherheitsvorschriften. Um Arbeitsumfälle zu vermeiden, können außer dem Wechseln des Sägeblatts, der Einstellung des Schlitz-

messers, der Sägetiefe und -grad weitere Reparaturen nur von befugten Personen Vorgenommen werden.

- Die Handwerkzeuge dürfen nicht im Freien beim Regen oder in feuchter Umgebung (nach dem Regen) oder in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzt werden. Der Arbeitsplatz muß gut beleuchtet sein.

4. LÄRMENTWICKLUNG

Die Lärm- und Vibrationswerte dieses Elektrowerkzeugs wurden in Übereinstimmung mit der europäischen Norm EN 60745-2-5 und EN 60745-1 gemessen und dienen als Vergleichsgrundlage bei Maschinen für ähnliche Anwendungen. Der angegebene Vibrationspegel wurde für die wesentlichen Einsatzzwecke des Werkzeugs ermittelt und kann bei der Beurteilung der Gefahren durch die Aussetzung unter Vibrationen als Ausgangswert benutzt werden. Die Vibrationswerte können sich jedoch unter anderen Einsatzbedingungen, mit anderen Arbeitswerkzeugen oder bei einer ungenügenden Wartung des Elektrowerkzeugs oder bei einer Werkzeuge stark vom angegebenen Wert unterscheiden und aufgrund des Arbeitszyklus und der Einsatzweise des Elektrowerkzeugs einen bedeutend höheren Wert aufweisen. Es ist daher erforderlich, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Anwenders vor den Vibrationen festzulegen. Dazu können die Aufrechterhaltung des einwandfreien Zustands des Werkzeugs und der Arbeitsutensilien sowie die Festlegung der Zeiten der Arbeitszyklen gehören (wie Laufzeiten des Werkzeugs unter Last und im Leerlauf, ohne tatsächlich eingesetzt zu werden, wodurch die Gesamtzeit der Vibrationsauswirkungen bedeutend verringert werden kann).

5. EIN-UND AUSSCHALTEN

Einschalten: Schalterfeststellknopf 1 (Abb. 1) und danach den Hebel des Schalters 2 (Abb. 1) drücken.

Ausschalten: den Hebel des Schalters 2 (Abb. 1) loslassen.

6. MONTAGE DES SÄGEBLATTS



Den Stecker vom Netz ziehen!

Beim Stillstand und beim Lehlauflauf ist das Sägeblatt durch die bewegliche Sicherung 9 (Abb. 2) bedeckt. Die bewegliche Sicherung 9 (Abb. 2) drehen und in dieser Stellung halten. Mit dem sechskantigen Schlüssel die Schraube 6 (Abb. 2) aufdrehen, dabei mit einem Schraubenschlüssel die Druckscheibe 5 (Abb. 2) festhalten oder das Sägeblatt auf Holz legen. Die Scheibe 5 (Abb. 2) und das Sägeblatt demontieren. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Die Stüttoberflächen der Lehnsscheibe 5 (Abb. 2), des Sägeblatts und der Druckscheibe 5 (Abb. 2) müssen sauber sein. Die Richtungen der Zeiger auf das Sägeblatt und auf die stationäre Sicherung müssen übereinstimmen.

7. SCHLITZMESSERREGELUNG

Das Schlitzmesser 8 (Abb. 5) vermeidet das Einklemmen

des Sägeblatts. Dieses muß so eingestellt werden, daß die Entfernung zu den Zahnsitzen und zu der Schneidtiefe nicht mehr als 5 mm beträgt (Siehe Abb. 5). Das Messer gut mit der Schraube für das Schlitzmesser 10 (Abb. 4), die sich unter dem hinteren Teil der unbeweglichen Sicherung befindet, festziehen.

8. REGELUNG DER SCHNEIDTIEFE

Die Schneidtiefe ca. 5 mm größer als die Materialdicke wählen. Die Fixiermutter 3 (Abb. 3) aufdrehen, die Schneidtiefe nach der Skala 3 (Abb. 3) einstellen und erneut die Fixiermutter festschrauben.

9. REGELUNG DES SCHNEIDGRADES

Die Mutter 12 (Abb. 3) aufdrehen, den Schneidgrad nach Skala 12 (Abb. 3) einstellen und erneut die Mutter festschrauben.

10. SCHNEIDANZEIGER

Der rechte Schlitz auf der Platte seitens des Parallelführers dient als Schneidanzeiger beim vertikalen Sägeblatt, und der linke Schlitz -bei 45° des Sägeblatts. Machen Sie einen Probeschnitt.

11. ANLEITUNG ZUM EINSTELLEN DER PARALLELEN AUSRICHTUNG VON SÄGEBLATT UND BASIS

Die 4 Schrauben 17 (Abb. 7) zur Befestigung der Basis an der Maschine lösen. Den Führungsanschlag 4 (Abb. 4) einsetzen, ihn dazu mit der kurzen Seite an der Vorderfront der Maschinenbasis anlegen und die Basis leicht drehen, bis die Säge 18 (Abb. 7) im Verhältnis zur Fläche des Führungsanschlages ausgerichtet ist. Die Schrauben 17 (Abb. 7) der Basis wieder anziehen.

12. PARALLELSCHNITTE

Beim parallelen Schneiden bis Ende des Details den Parallelführer 4 (Abb. 3) verwenden. Die Schneidbreite nach der Skala 4 (Abb. 3) einstellen. Die Mutter gut festschrauben.

13. SAUGANSCHLUß

Die Kreissäge kann zusätzlich mit einem Staubabfuhrungsadapter komplettiert werden. Den Adapter 13 (Abb. 6) auf den Sicherungsdeckel legen, mit der Schraube 14 (Abb. 6) und der Scheibe 15 (Abb. 6) fixieren. Mit Hilfe dieser Saugdüse kann man die Maschine anschließen, an den über den als Zubehör erhältlichen STANDARD-SaugerANSCHLUSS (Bezugsnr. 6446073) oder 1746245: 5 m (optionale Ausstattung) unser AS182K, AS282K-Sauger oder jeglicher andere Industriestaubsauger angeschlossen werden kann.

14. WARTUNG UND PFLEGE

Dieses Modell Kreissäge braucht keine spezielle Wartung. Alle Eingriffe außer der Auswechslung des Sägeblatts, Regelung des Schlitzmessers, der Schneidtiefe und -grad müssen von der zuständigen Kundendienstwerkstätte für Garantie- und Reparaturleistungen der Elektro-Handwerkzeuge vorgenommen werden.

15. GARANTIE

Alle Elektrowerkzeuge von VIRUTEX haben eine Garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemäßen Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts.

Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendienst von VIRUTEX.

VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

ITALIANO

SEGA CIRCOLARE SR90J

Importante



Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente questo MANUALE DI ISTRUZIONI e il PROSPETTO DELLE NORME GENERALI DI SICUREZZA allegato. Non cominciate a lavorare con la macchina se non siete sicuri di avere compreso integralmente il loro contenuto.

Conservare tutti e due i manuali per eventuali consultazioni successive.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DELLA SEGA CIRCOLARE

Asportazione irregolare della polvere, lavoro con un manufatto non ben fissato, il tocco delle sue parti rotanti, possono provocare gravi ferimenti fisici, così come il lungo lavoro continuativo, può provocare danni all'udito. Per questo motivo è opportuno osservare tutte le avvertenze riportate di seguito od indicate nell'apposito libretto: "Indicazioni per la sicurezza".

Prima di qualsiasi impiego del seghetto circolare controllare:

- La tensione della rete che deve corrispondere a quella indicata sulla tabella della macchina. Le seghe circolari con indicazione di 230 V possono essere collegate anche alla rete di 220 V.
- La posizione dell'interruttore. Infilare la spina nella presa solo con il seghetto circolare disinserita.
- Lo stato del disco di taglio. Impiegare solo dischi ben affilati. Sostituire immediatamente dischi incrinati e deformati. Non impiegare dischi di leghe d'acciaio per taglio rapido (HSS-acciaio).
- Se la lama fendente tocca il disco di taglio.
- Che la protezione mobile si muova liberamente.
- Che il pezzo o il materiale lavorato sia fissato bene.
- La spina e il cavo, se danneggiati farli sostituire da un tecnico autorizzato.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Motore universale.....50/60 Hz

Potenza assorbita.....1400 W
Profondità di taglio
- Ad angolo 90°.....70 mm
- Ad angolo 45°.....49 mm
Giri a vuoto.....5800 min⁻¹
Diametro massimo del disco.....200 mm
Diametro minimo del disco.....190 mm
Foro del disco.....30 mm
Classe di protezione.....II
Peso.....6,2 Kg

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A.....97 dBA
Livello di potenza acustica A.....108 dBA
Incertezza della misura.....K = 3 dBA



Usare la protezione acustica!

Valori totali delle oscillazioni.....a_h: <2,5 m/s²
Incertezza della misura.....K: 1,5 m/s²

3. MODO DI LAVORO CON LA SEGA CIRCOLARE PORTATILE

- Portare sempre occhiali protettivi. Si raccomanda l'impiego di guanti di protezione e antirumori.
- Prima di sostituire il disco, prima di altri lavori di regolazione o manutenzione, sfilare la spina dalla presa.
- In caso di interruzione della corrente elettrica, disinserire la macchina e sfilare la spina dalla presa.
- Tenere il cavo d'alimentazione fuori dal raggio.
- Avvicinare il seghetto al pezzo lavorato solo quando è inserita.
- Dopo il disinserimento non frenare il disco premendolo lateralmente.
- Non impiegare dischi con dati non corrispondenti a quelli indicati nella presente istruzione.
- Non impiegare dischi di taglio il cui corpo principale sia più spesso e la larghezza dei denti con la lisciatura -inferiore allo spessore della lama fendente, che è di 2 mm.
- Non togliere la lama fendente, accetto in caso di fenditura mediante immersione.
- Non bloccare in posizione "aperto" la protezione mobile che copre completamente il disco fra i processi di taglio.
- Stare sempre attenti lavorando con il seghetto, di non tagliare chiodi, ecc.
- Avanzare regolarmente (diminuisce il pericolo d'infortuni e prolunga la vita del disco di taglio).
- Non sovraccaricare l'utensile.
- In caso di blocco del disco di taglio disinserire immediatamente la macchina (liberare la leva dell'interruttore).
- Questo utensile corrisponde alle prescrizioni rispettive di sicurezza. Eccetto sostituzione del disco, regolazione della lama fendente e registrazione della rofondità e l'angolo di taglio, qualsiasi altro lavoro e manutenzione possono essere eseguiti solo da personale autorizzato. Nel caso contrario possono succedere degli accidenti con l'operatore.
- Gli utensili elettrici manuali non devono essere impiegati all'aperto in caso di pioggia, in ambiente umido o nella vicinanza di liquidi e gas infiammabili. Illuminare bene il posto di lavoro.

4. LIVELLO DI PRESSIONE SONORA

Il livelli di rumore e vibrazioni di questo apparato elettrico sono stati misurati in conformità con la Norma Europea EN 60745-2-5 e EN 60745-1 e fungono da base di confronto con macchine per applicazioni simili.

Il livello di vibrazioni indicato è stato determinato per le principali applicazioni dell'apparato e può essere utilizzato come punto di partenza per la valutazione dell'esposizione al rischio delle vibrazioni. Ciononostante, il livello di vibrazioni può variare notevolmente rispetto al valore dichiarato in altre condizioni di applicazione, con altri strumenti di lavoro o in caso di manutenzione insufficiente dell'apparato elettrico e dei suoi strumenti, e può aumentare notevolmente come conseguenza del ciclo di lavoro e del modo d'uso dell'apparato elettrico.

Pertanto è necessario stabilire misure di sicurezza per la protezione dell'utente dall'effetto delle vibrazioni, ad esempio mantenendo l'apparato e gli strumenti di lavoro in perfetto stato e pianificando i tempi dei cicli lavorativi (ad esempio i tempi di funzionamento dell'apparato sotto carico e i tempi di funzionamento a vuoto quando l'apparato non viene realmente utilizzato, dato che la riduzione di questi ultimi può ridurre in modo sostanziale il valore totale dell'esposizione).

5. INSERIMENTO-DISINSERIMENTO

Inserimento- Premere il pulsante di blocco 1 (Fig. 1) e dopo la leva dell'interruttore 2 (Fig. 1).

Disinserimento- Rilasciare la leva dell'interruttore 2 (Fig. 1).

6. MONTAGGIO DEL DISCO DI TAGLIO



Sfilare la spina dalla presa!

In fase di arresto e lavorando a vuoto, il disco di taglio è coperto dal coperchio mobile 9 (Fig. 2). La protezione mobile 9 (Fig. 2) va ribaltata e trattenuta in questa posizione. La vite 6 va svitata mediante la chiave esagonale, mantenendo la rondella di pressione 5 (Fig. 2) dalla chiave il disco va posto su legno.

Smontare la rondella 5 (Fig. 2) e il disco di taglio. Il montaggio va eseguito nell'ordine contrario. Le superfici d'appoggio della rondella d'appoggio 5 (Fig. 2), il disco e la rondella di pressione 5 (Fig. 2) devono essere puliti. I sensi delle frecce sul disco e la protezione immobile devono coincidere.

7. REGOLAZIONE DELLA LAMA FENDENTE

La lama fendente 8 (Fig. 5) previene l'inceppamento del disco di taglio. Esso deve essere regolato in modo che la distanza fino alle estremità dei denti e fino alla profondità di taglio non superi 5 mm (vedi l'immagine).

Serrare bene, mediante la vite ad esagone incassato 10 (Fig. 4) che si trova alla parte posteriore della protezione mobile.

8. REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO

La profondità di taglio deve essere superiore di circa 5 mm allo spessore del materiale. Allentare il dado ad alette 3 (Fig. 3), regolare la profondità di taglio sulla scala 3 (Fig. 3) e serrare il dado ad alette 3 (Fig. 3).

9. REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI TAGLIO

Allentare il dado 12 (Fig. 3), registrare l'angolo di taglio sulla scala 12 (Fig. 3) e serrare il dado alettato 12 (Fig. 3).

10. INDICATORE DEL TAGLIO

La fessura destra sul corpo dalla parte della guida parallela serve d'indicatore per il taglio con disco verticale, e la fessura sinistra -ad un angolo del disco di 45°. È meglio fare prima un ritaglio di prova.

11. ISTRUZIONI PER REGOLARE IL PARALLELISMO TRA LA LAMA E LA BASE

Allentare le 4 viti 17 (Fig. 7) che fissano la base alla macchina. Posizionare il gruppo finecorsa guida 4 (Fig. 7) poggiandone il lato corto contro il frontale della base della macchina e girare leggermente la base, finché la lama 18 (Fig. 7) non è allineata al lato del gruppo finecorsa guida. Serrare di nuovo le viti 17 (Fig. 7) della base.

12. TAGLI PARALLELI

Per ritagli paralleli a l'estremità di un pezzo va impiegata la guida parallela 4 (Fig. 3). La larghezza di taglio va registrata sulla scala 4 (Fig. 3). È necessario serrare bene il dado ad alette.

13. KIT ASPIRATORE ESTERNO

Il seghetto circolare può essere dotata in aggiunta d'adattatore di asportazione della polvere. L'adattatore 13 (Fig. 6) va messo sul coperchio dello schermo e va fissato con la vite 14 (Fig. 6) e la rondella 15 (Fig. 6).

Questo ugello di aspirazione permette di collegare la macchina, tramite il KIT ASPIRATORE ESTERNO cod.6446073 oppure 1746245 de m 5 (accessorio a richiesta), a los nostros aspiradores AS182K, AS282K o a qualsiasi altro aspiratore industriale.

14. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Questi modelli di seghe circolari sono praticamente esenti da manutenzione speciale. Tutti i lavori sulla macchina eccetto sostituzione del disco, regolazione della lama fendente e registrazione della profondità e dell'angolo di taglio devono essere effettuati da uno punto di assistenza autorizzato per gli utensili elettrici.

15. GARANZIA

Tutte le macchine elettroportatili VIRUTEX hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire dalla data di consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale della macchina. Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica VIRUTEX.

La VIRUTEX si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

PORTUGUÊS

SERRA CIRCULAR SR90J

Importante



Antes de utilizar a máquina leia atentamente este MANUAL DE INSTRUÇÕES e o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA anexo. Assegure-se de os ter compreendido antes de começar a trabalhar com a máquina.
ConsERVE os dois manuais de instruções para possíveis consultas posteriores.

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO DA SERRA CIRCULAR

A incorrecta condução do pó, o trabalho com uma peça sem se terem tomado as devidas medidas de segurança ou o contacto com as peças em movimento da serra circular, podem provocar graves danos físicos e a influência do ruído pode prejudicar o ouvido.

Antes de se começar o trabalho com a serra circular, é necessário controlar o seguinte:

- Verificar se a voltagem da alimentação eléctrica corresponde à indicada na placa de características técnicas da máquina. As serras circulares previstas para 230 V. podem também ser ligadas a 220 V.
- Verificar em que posição se encontra o interruptor. A serra circular somente se deve ligar à rede eléctrica, tendo o interruptor desligado.
- Verificar o estado do disco cortante. Somente se devem utilizar discos bem afiados. Os discos com fendas ou deformados devem ser imediatamente substituídos. Não se devem utilizar discos de aço rápido hiperligado / HSS aço.
- Verificar que a navalha divisora não se encontre em contacto com o disco cortante.
- Verificar se o protector móvel se desloca livremente.
- Verificar se a peça ou o material que se vai processar se encontram bem agarrados.
- Verificar se o cabo de alimentação e a ficha de ligação à tomada de corrente se encontram em bom estado. Se estiverem deteriorados, devem ser substituídos por um especialista.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor.....50/60 Hz
Consumo nominal.....1400 W
Profundidade de corte:
- Sob um ângulo de 90°.....70 mm
- Sob um ângulo de 45°.....49 mm
Número de rotações em vazio.....5800/min
Diâmetro máximo do disco cortante...200 mm
Diâmetro mínimo do disco cortante....190 mm

Ofício do disco cortante.....30 mm
Grau de protecção.....II
Peso.....6,2 Kg

Nível de pressão acústica contínuo
equivalente ponderado A.....97 dBA
Nível de potência acústica A.....108 dBA
Incerteza.....K = 3 dBA



Usar protecção auricular!

Valores totais de vibração..... a_{hv} : <2,5 m/s²
Incerteza.....K: 1,5 m/s²

3. MODO DE TRABALHAR COM A SERRA CIRCULAR PORTÁTIL

- Utilize sempre óculos protectores. Também se recomendam luvas protectoras e orelheiras.
- Desligue a máquina da rede eléctrica, antes de substituir o disco cortante e antes de efectuar qualquer operação de ajustamento ou de manutenção.
- Se a corrente eléctrica se interromper, desligue a máquina e retire a ficha da tomada de corrente eléctrica.
- O cabo de alimentação deve estar sempre fora do alcance do funcionamento da serra.
- Somente estando a serra em funcionamento, é quando esta deve aproximar-se da peça a processar.
- Depois de se desligar, o disco cortante não deve ser parado por meio de uma pressão lateral.
- Não se devem utilizar discos cortantes cujas características não corresponderem às indicadas nestas instruções.
- Não se devem utilizar discos cortantes, cujo corpo principal for mais grosso e a largura dos dentes, junto com a largura real do corte, for menor que a largura da navalha divisora, que é de 2 mm.
- A navalha divisora não deve ser retirada, excepto quando se desejar realizar uma entrada no meio da peça a trabalhar.
- O protector móvel, que cobre por completo o disco cortante, não se deve bloquear na posição de "aberto" entre os processos de corte.
- Ao trabalhar com a serra deve-se ter uma concentração constante; não se devem cortar pregos, etc.
- O avanço deve ser realizado de uma forma uniforme; de esta maneira, diminui-se o perigo de acidentes e prolonga-se a duração de vida útil do disco cortante.
- A máquina não deve ser sobrecarregada.
- Se o disco cortante se bloquear, deve-se desligar imediatamente a máquina.
- Este instrumento corresponde às respectivas prescrições de segurança. À excepção da substituição do disco cortante, da regulação da navalha divisora e do ajustamento da profundidade e do ângulo de corte, quaisquer outras operações e reparações deverão ser efectuadas unicamente por pessoal qualificado; no caso contrário, podem ocasionar-se acidentes à pessoa que trabalhar.

4. NÍVEL DE RUÍDO

Os níveis de ruído e vibrações desta ferramenta eléctrica foram medidos de acordo com a Norma Europeia EN 60745-

2-5 e EN 60745-1 e servem como base de comparação com uma máquina de aplicação semelhante.

O nível de vibrações indicado foi determinado para as principais aplicações da ferramenta e pode ser utilizado como valor de partida para a avaliação da exposição ao risco das vibrações. Contudo, o nível de vibrações pode alcançar valores muito diferentes do valor indicado noutras condições de aplicação, com outros dispositivos de trabalho ou com uma manutenção deficiente da ferramenta eléctrica e respectivos dispositivos, podendo resultar num valor muito mais elevado devido ao seu ciclo de trabalho e modo de utilização.

Por conseguinte, é necessário estabelecer medidas de segurança para protecção do utilizador contra o efeito das vibrações, tais como a manutenção da ferramenta, conservação dos respectivos dispositivos em perfeito estado e organização dos períodos de trabalho (tais como os períodos de trabalho com a ferramenta em carga e períodos de trabalho com a ferramenta em vazio e sem ser realmente utilizada, uma vez que a redução da carga pode diminuir de forma substancial o valor total da exposição).

5. LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO

Ligação: Premir o botão de retenção 1 (Fig. 1) e depois a alavanca do interruptor 2 (Fig. 1).

Desligação: Soltar a alavanca do interruptor 2 (Fig. 1).

6. MONTAGEM DO DISCO CORTANTE



Desligue a ficha da tomada da rede eléctrica!

Estando em repouso ou a trabalhar em vazio, o disco cortante encontra-se coberto pelo protector móvel 9 (Fig. 2). O protector móvel gira-se e mantém-se nesta posição. Usando a chave Allen, desaparafusar o parafuso 6 (Fig. 2), agarrando pelos planos 5 (Fig. 2) com uma chave de porcas ou apoiando o disco cortante sobre a madeira. Depois, desmontar a anilha-topo 5 (Fig. 2) e o disco cortante. A montagem é efectuada na ordem inversa. As superfícies de apoio da anilha-topo 5 (Fig. 2) e do disco cortante devem estar limpas. Os sentidos das setas devem coincidir sobre o disco cortante e o protector imóvel.

7. REGULAÇÃO DA NAVALHA DIVISORA

A navalha divisora evita que o disco cortante estabeleça cunha. Deve-se regular de tal modo que a distância até às pontas dos dentes e até à profundidade de corte não seja superior a 5 mm. Ver a imagem. A sua regulação realiza-se por meio do parafuso Allen 10 (Fig. 4).

8. AJUSTAMENTO DA PROFUNDIDADE DE CORTE

A profundidade de corte deve ser de cerca de 5 mm superior à da grossura do material. Há que afrouxar a manete 3 (Fig. 3) e ajustar a profundidade de corte de acordo com a escala 3 (Fig. 3), e fixar de novo a manete.

9. AJUSTAMENTO DO ÂNGULO DE CORTE

Ao afrouxar a manete 12 (Fig. 3), ajusta-se o ângulo de corte de acordo com a escala 12 (Fig. 3); a seguir, apertar de novo a manete 12 (Fig. 3).

10. INDICADOR DO CORTE

A ranhura direita sobre a base, ao lado da guia paralela, serve como indicador ao cortar com o disco cortante vertical, enquanto que a ranhura esquerda serve como indicador quando o disco cortante se encontra inclinado a 45°. A melhor solução é a de efectuar previamente um corte de teste.

11. INSTRUÇÕES PARA AJUSTAR O PARALELISMO ENTRE A LÂMINA DA SERRA E A BASE

Afrouxar os 4 parafusos 17 (Fig. 7) que fixam a base à máquina. Colocar o conjunto de topo guia 4 (Fig. 7) apoiando a sua face curta contra o lado frontal da base da máquina e girar a base ligeiramente, até que a serra 18 (Fig. 7) fique alinhada com a face do conjunto de topo guia. Apertar novamente os parafusos 17 (Fig. 7) da base.

12. GUIA LATERAL

A fim de poder cortar paralelamente à borda de uma peça, há que utilizar a guia paralela 4 (Fig. 3). A largura do corte será ajustada pela escala 4 (Fig. 3). Torna-se necessário apertar bem a manete 7 (Fig. 3).

13. DISPOSITIVO DE ASPIRAÇÃO

A serra circular pode ser adicionalmente completada com uma tubagem para a aspiração do pó. A tubagem 13 (Fig. 6) será colocada sobre a tampa e fixada por meio do parafuso 14 (Fig. 6) e da anilha 15 (Fig. 6). A dita tubagem de aspiração permite ligar a máquina, por meio do ACOPLAMENTO ASPIRADOR STANDARD da Refª 6446073 ou 1746245 de 5 m (opcional), aos nossos aspiradores AS182K, AS282K ou a qualquer outro aspirador industrial.

14. MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

Este modelo de serra circular não precisa de uma manutenção especial. Todas as operações de reparação da máquina, à excepção da substituição do disco cortante, da regulação da navalha divisora e do ajustamento da profundidade e do ângulo de corte, deverão ser realizadas por uma pessoa qualificada, nas oficinas do Serviço Oficial de Assistência da VIRUTEX, S.A.

15. GARANTIA

Todas as máquinas electro-portáteis VIRUTEX possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimento, ficando dela excluídas todas aquelas manipulações ou danos ocasionados por utilizações não adequadas ou pelo desgaste natural da máquina. Para qualquer reparação, há que se dirigir ao Serviço Oficial de Assistência Técnica VIRUTEX.

A VIRUTEX reserva para si o direito de poder modificar os

РУССКИЙ

РУЧНАЯ ЦИРКУЛЯРНАЯ ПИЛА SR90J

ОЧЕНЬ ВАЖНО



Прежде, чем начать пользоваться станком прочтите внимательно это РУКОВОДСТВО и прилагаемую БРОШЮРУ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. До того, как приступить к работе на станке удостоверьтесь, что Вы хорошо освоили их содержание. Сохраните руководство и брошюру для возможных последующих консультаций.

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РУЧНОЙ ЦИРКУЛЯРНОЙ ПИЛЫ SR90J

- Перед использованием внимательно прочтите инструкцию и инструкцию по безопасности. Эти инструкции помогут Вам поставить работу наилучшим образом с наименьшим риском для Вашего здоровья, сотрудников и машины. Мы рекомендуем Вам держать документы, прилагаемые к Вашей машине недалеко от рабочего места, таким образом Вы сможете обратиться к ним, если это необходимо, во время работы. Сделайте копию на всякий случай.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на шильдике инструмента. Циркулярная пила 230 V может быть также подсоединена к сети 220 V. Всегда проверяйте положение переключателя вкл./выкл. Подсоединять пилу к сети можно только при положении переключателя выкл. Всегда проверяйте состояние кабеля и вилки перед использованием машины. При необходимости замените на новые. Всегда проверяйте пильные диски. Используйте только хорошо заточенные. Никогда не используйте пильные диски с царапинами или диски HSS.

Нож дырокола не должен касаться лезвия. Убедитесь в том, что направляющая движется свободно.

Убедитесь в том, что заготовка или материал хорошо закреплены.

2. ХАРАКТЕРИСТИКИ

Двигатель.....50/60 Гц

Мощность.....1400 Вт
Холодная скорость.....5800/мин⁻¹
Макс. диаметр пильного диска.....200 мм
Мин. диаметр пильного диска.....190 мм
Толщина среза при 900.....70 мм
Толщина среза при 450.....49 мм
Разделительный нож.....Имеется
Вес.....6,2 кг

Эквивалентный уровень
акустического давления А.....97 дБ(А)
Уровень акустического давления А.....108 дБ(А)
Диапазон колебания.....K = 3 дБ(А)



Используйте индивидуальные средства защиты слуха!

Уровень вибрации общий.....a_h: менее 2,5 м/с²
Диапазон колебания.....K: 1,5 м/с²

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИРКУЛЯРНОЙ ПИЛЫ

- Всегда одевайте шумопоглощающие наушники и защитные перчатки.
- Всегда отсоединяйте машину от сети прежде чем заняться какими-либо монтажными работами
- Всегда держите кабель подальше от рабочей зоны
- Подавайте пилу на заготовку только в том случае, если она включена
- Никогда не оказывайте давления на диск с целью его скорейшей остановки
- Не используйте пильные диски или диски с зубьями тоньше, чем нож дырокола 2 мм
- Не используйте ножи и диски не соответствующие параметрам, указанным выше
- Не снимайте нож дырокола, кроме тех случаев, когда появляются насечки
- Будьте внимательны во время работы, следите, чтобы не попадали гвозди и т.п. в рабочую зону
- Нельзя оставлять в открытой позиции боковой защитный кожух во время пауз между различными операциями
- С целью продления износостойкости пильного диска, его следует запустить плавно
- Не перегружайте пилу
- При заминке, немедленно выключите пилу.
- Данный инструмент требует определенных мер безопасности, таким образом, все ремонтные работы должны выполняться в фирменных сервисных центрах Virutex, кроме замены ножа дырокола и его регулировки
- Данный инструмент не должен использоваться на улице во время дождя или во влажной атмосфере (после дождя) или рядом с легковоспламеняющимися жидкостями или газами. Рабочая поверхность должна быть хорошо литерована.

4. УРОВЕНЬ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень шума и вибрации этого устройства были измерены в соответствии с европейским стандартом EN 60745-2-17 и EN 60745-1 и служат основанием для сравнения с другими машинами с подобными характеристиками. Обозначенный уровень вибрации был определен для основных операций и может использоваться как начальное значение для того, чтобы оценить риски, возникающие вследствие вибрации. Однако, колебания могут достигнуть уровней, которые отличаются от объявленного значения при других условиях эксплуатации, с другими инструментами или с недостаточным техническим обслуживанием устройства или его приспособлений, достигая намного более высокой величины в результате цикла работы или способа, которым используется устройство. Необходимо принять меры по обеспечению безопасности пользователя от повышенной вибрации, например, поддержание устройства в чистоте и своевременное техническое обслуживание устройства, приспособлений и инструмента, а также организация продолжительности циклов работы (например, операционное время под нагрузкой и время простоя, т.к. сокращение последнего может существенно влиять на уровень вибрации).

5. ВКЛЮЧЕНИЕ - ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Включение - нажмите блокирующую кнопку 1 (рис. 1) и затем вкл. на переключателе вкл./выкл. 2 (рис. 1).
Выключение - отожмите выключатель вкл./выкл. 2 (рис. 1).

6. УСТАНОВКА ПИЛЬНЫХ ДИСКОВ



Отключите машину от сети.

Пильный диск закрыт съемным защитным кожухом 9 (рис. 2).
Отверните защитный кожух и зафиксируйте в этом положении.
Открутите винты 6 (рис. 2).
Зафиксируйте пильный диск при помощи специального ключа, установив его во фланцы прижимной шайбы 5 (рис. 2) или разместите пилу на деревянной заготовке.
Отвернуть фиксирующий винт с помощью шестигранника
Удалите прижимную шайбу С.
Замените пильный диск, убедаясь в том, что направление вращения, указанное на пильном диске, соответствует направлению вращения двигателя.

Установите прижимную шайбу С. Посадочное место и место прижима на пильном диске должно быть чистым.

Зафиксируйте прижимную шайбу крепежным винтом.

Ослабьте винт на 1/8 поворота для предотвращения каких-либо перемещений диска.

7. РЕГУЛИРОВКА РАЗДЕЛИТЕЛЬНОГО НОЖА

Разделительный нож 9 предотвращает заминны пильного диска. Он должен быть отрегулирован таким образом, что верх зубьев и глубина реза не должны превышать 5 мм (см.рис. 5). Затяните разделительный нож спец.ключом 10 (рис. 4) на задней стороне неподвижного защитного кожуха.

8. РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ СРЕЗА

Выбирайте глубину реза на 5 мм больше толщины материала. Ослабьте гайку 3 (рис. 3), отрегулируйте глубину реза по шкале 3 (рис. 3) и затяните гайку снова.

9. УСТАНОВКА УГЛА ПРОПИЛА

Ослабить регулировочный винт 12 (рис. 3), установить требуемый угол на шкале 12 (рис. 3), снова затянуть регуляторный винт 12 (рис. 3).

10. УКАЗАТЕЛЬ ЛИНИИ ПРОПИЛА

Правый паз на базе пилы на стороне параллельной направляющей используется как индикатор вертикального пропила, а левый при распиле в 45°. Выполнять тест рекомендуется.

11. БОКОВОЙ УПОР

Боковой упор 4 (рис. 3) устанавливается на подошве пилы и фиксируется при помощи барашка. Ширина пропила регулируется шкалой 4 (рис. 3). Регулировочный винт должен быть хорошо затянут.

12. ПОДСОЕДИНЕНИЕ ПЫЛЕСОСА

Установите адаптор 13 (рис. 6) на защитный кожух и зафиксируйте винтами 14 (рис. 6) и шайбой 15 (рис. 6). К отводу под пылесборник подсоединяется стандартный шланг 6446073-1746245: 5 м - (дополнительно), подходящий к нашим пылесосам AS182K, AS282K или другим промышленным пылесосам.

13. УХОД И РЕМОНТ

Данная пила не требует специального ухода. Любые монтажные работы: замена пильного диска, регулировка разделительного ножа, фиксирование глубины и угла пропила должны выполняться квалифицированными специалистами.

14. ГАРАНТИЯ

Все изделия фирмы VIRUTEX имеют гарантию 12 месяцев с момента поставки. Гарантия не распространяется на ущерб или повреждения, возникшие в результате некорректного использования или естественного износа изделия. Любой ремонт должен выполняться на уполномоченных станциях техобслуживания VIRUTEX.

Фирма VIRUTEX оставляет за собой право на внесение изменений в свои изделия без предварительного уведомления.



<http://www.virutex.es/registre>



Acceda a toda la información técnica.
Access to all technical information.
Accès à toute l'information technique.
Zugang zu allen technischen Daten.
Accedere a tutte le informazioni tecniche.
Aceso a todas as informações técnicas.
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.
Доступ ко всей технической информации.



9096269 032013



Virutex, S.A.
Antoni Capmany, 1
08028 Barcelona (Spain)

www.virutex.es